

## ЛИТЕРАТУРНАЯ ГОСТИНАЯ

## Памяти Расула Гамзатова

## К 90–летию со дня рождения

*Призовете, приду даже через сто лет,  
Что мне время и страх, когда взял я билет,  
Что доставит меня в мир грядущих событий,  
Ведь бессмертья достойны лишь Бог и Поэт...*

**«Современный рубайят», Ара Геворкян**

## Вечер памяти Расула Гамзатова

В начале сентября в Ростовской публичной библиотеке состоялся вечер памяти дагестанского поэта Расула Гамзатова, приуроченный к 90–летию со дня его рождения. На вечере присутствовали представители многих национальных общин, в том числе и армянская диаспора, которую представляли исполнительный директор армянской нахичеванской общины Сергей Михайлович Саядов и ваш покорный слуга.

Сейчас по всей территории постсоветского пространства проводятся вечера памяти

сания гениального стихотворения «Журавли», которое знала наизусть когда–то вся страна.

Вечер открыл председатель ростовской дагестанской общины Сейдулла Магомедович Магомедов, который рассказал о жизни и творчестве писателя, о его связях с Дагестаном, с родными аулами, о последних годах жизни бессменного вожака дагестанской литературы.

Как красиво и безмятежно пели и танцевали дагестанские и чеченские де-



Председатель правления Донского землячества народов Дагестана Сейдулла Магомедов и поэт, драматург Ара Геворкян

тушки, как красиво произносили строки величайшего поэта современности на родном языке – это было похоже на журчание горного ручейка, на полет горного орла, это была песня души горянки. Выступили представители всех общин Дона, и в речи каждого была любовь и гордость за поэта, который жил по законам высокой поэзии, и когда ушел от нас, плакал весь Кавказ, все Закавказье, весь народ, который когда–то назывался советским.

Величие каждого национального поэта в его умении передавать традиции своего народа, своей малой родины в общечеловеческой ипостаси народной мудрости, гуманизма и добра. Именно таким поэтом был дагестанский аварский поэт Расул Гамзатов, который сосредоточил в себе восточную мудрость и кавказское мышление, человек, ко-

торый всю жизнь писал на родном языке, но стал кумиром сотен миллионов людей во всем мире, ибо в переводах на другие языки он стал понятен и русскому, и украинцу, и армянину, и всем народам мира, всем тем, кто понимает и почитает великую поэзию...

Вечер прошел в теплой дружеской атмосфере, и народ долго не хотел расходиться. Видно, благородная душа великого поэта тайно присутствовала на вечере и призывала всех зрителей и участников к добру, миру и благу...

Ара Геворкян

*В твоих стихах смятенье, мудрость, опыт,  
В твоих стихах горящий обелиск,  
Войны прошедшей гул, страданье, копоть,  
И «белых журавлей» летящий лик...*

*Сын Цадасы\* и гордость Дагестана,  
Ведь выше гор твой вечный пьедестал, –  
Твои стихи как мужественный танец,  
Твои стихи – пронзающая сталь...*

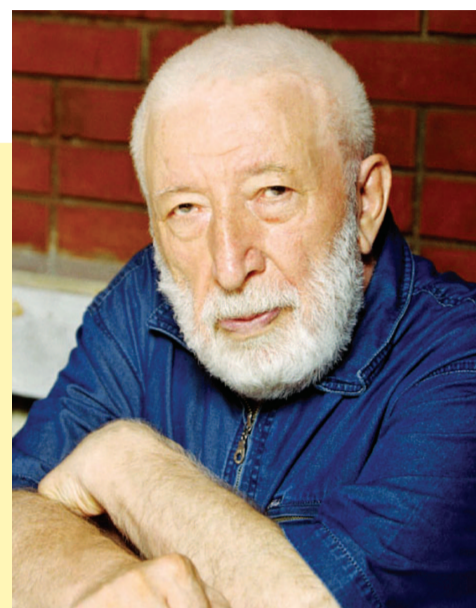
*И ты, стоящий у горы армянской\*,  
Ей с болью строки посвятил свои,  
И в них так много боли, муки, ласки:  
Свят–Нове подобен ты, шайр...*

*Все ты успел, но главное – остался  
Навечно ты в сердцах, Любви поэт, –  
Расул, ты с нами, лишь бы не угасли  
В нас чувства, песни, памяти просвет...*

\* Расул Гамзатов – сын Гамзата Цадасы, основоположника аварской литературы.

\* Гора Арарат, которой поэт посвятил стихотворение «Смотрю на Арарат».

\* Свят–Нова – великий армянский ашуг, шайр, поэт 18 века, победитель всех поэтических турниров иранского и тюркского мира, писал на четырех языках; считается классиком армянской, грузинской, азербайджанской и персидской поэзии; погребен в родной Тифлис от персидских завоевателей.



торый всю жизнь писал на родном языке, но стал кумиром сотен миллионов людей во всем мире, ибо в переводах на другие языки он стал понятен и русскому, и украинцу, и армянину, и всем народам мира, всем тем, кто понимает и почитает великую поэзию...

Вечер прошел в теплой дружеской атмосфере, и народ долго не хотел расходиться. Видно, благородная душа великого поэта тайно присутствовала на вечере и призывала всех зрителей и участников к добру, миру и благу...

Расул Гамзатов не только боготворил армянскую поэзию, но и написал цикл стихотворений об Армении, об Арарате, о севанских водах. Лучшие переводы поэта на армянский язык сделаны его другом и соратником Геворгом Эмином, на шестидесятилетие которого он специально приехал в Армению со своей женой Патимат и был званым тамадой вечера.

Вот что писал поэт об Армении и армянах: «Когда же я впервые приехал в Армению? В 1954 году как почетный гость съезда писателей Армении. Второй раз – на празднование 40–летия советской власти в Армении. Теперь, стало быть, третий мой приезд. Конечно, многое повидал в первые две поездки, но почему–то меня сейчас охватывает чувство, будто я приехал впервые. Сказываются ли годы и иной угол зрения – ведь меняются не места, меняемся мы сами. Да и можно ли сравнивать оживленные, шумные праздники с вдумчивым, неторопливым приглядыванием в жизни.

Я посетил музей Аветика Исаакяна, и чувство запоздалого сожаления закралось мне в сердце: как жаль, что мои встречи с

великим мастером были столь непродолжительны. Но главным моим впечатлением стал Матенадаран. Я увидел огромное уважение целого народа к своим книгам. Каких только музеев не повидал я на своем веку! Обычно это были собрания картин и статуи, изделий ювелиров, кинжалов, огнестрельного оружия, стрел, колчанов и шашек. Но только в трех местах в мире собрано самое ценное из всех ценностей человечества – рукописные книги. Я говорю о книгохранилищах Ирана, Ватикана и Армении. Мне приятно сознавать, что армяне – это народ, который умеет беречь книги как зеницу ока, хранить их в веках и передавать из поколения в поколение святое уважение к рукописной, а подчас и кровью написанной книге. Обычно свою землю защищают все. Мы защищаем каждую пядь своей земли, дома, в которых выросли, свято храним память предков. Но рукописную книгу пронесли сквозь историю не все народы. А это огромный показатель культуры и весомое свидетельство высокой любви к своим истокам. Мой друг и переводчик Геворг Эмин показал мне Аштарак, потом мы посетили могилу Маштоца в Ошакане. 1500 лет назад славному армянскому воину Месропу Маштоцу пришла мысль, что письменность сильнее оружия, и он создал армянский алфавит. Там, у могилы Маштоца, и в Матенадаране я с горечью думал о Дагестане, который прозвал целые тысячелетия, не имея книги и письменности. Конечно, устные предания – тоже великая сила. Но письменные свидетельства не в пример долговечнее».

**Ара ГЕВОРКЯН,**  
поэт, драматург

## Иностраный автор представил армянскую историю в поэтической форме



Армянская история уже доступна и в русскоязычной стихотворной форме.

Автор трехтомника «Армения – путь тысячелетий», член Совета Федерации РФ, бывший вице-спикер НС Башкирии, доктор юр. наук, профессор Рафаил Зинуров.

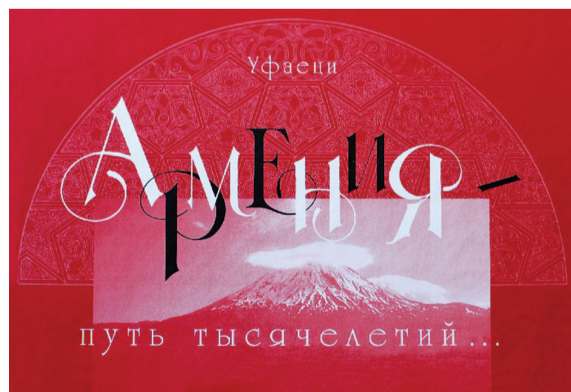
По инициативе руководства факультета международных отношений ЕГУ состоялась презентация книги для университетов. На мероприятии присутствовал также автор, который в своем армянском докладе отметил, что он пришел сюда не в качестве гостя или автора книги: здесь он дома.

Зинуров написал свой труд за 6 лет, а на поиск материалов понадобилось около 10 лет. Несмотря на то что книга написана в стихотворной форме, тем не менее, хронология исторических событий сохранена. Автор использовал армянские источники – труды Мовсеса Хоренаци, Корюна, Егише, Мовсеса Каганкатваца, а так же труды древнегреческих и древнеримских историков.

Стиль изложения восточный, в частности автор сделал попытку использовать форму четверостишия Омара Хайяма: в каждой строчке по 12 слогов.

«Советский Союз был не– объективен по отношению к армянской истории, а я изучил ее без излишней эмоциональности – объективно. Армения – это маленькое государство, у которого, однако, богатая культура и история. Этому и посвящена моя книга», – отметил автор и признался, что при написании книги его все время воодушевляла мысль о том,

«Автор говорит, что Арарат и армянский народ – это синонимы и смешно приписывать Арарат туркам. Он с восхищением говорит об Арцахской битве. Удивляешься, какой внутренней культурой должен был обладать представитель исламского мира, чтобы так глубоко понять христианский мир и так блестяще представить армянскую историю, оценив вклад армянского народа в мировую политику», – по– приветствовал гостя, отметил декан факультета международных отношений ЕГУ Гегам Петросян.



как же он обрадует своей книгой армян.

Отметим, что в книге достаточно объемные параграфы посвящены армянскому геноциду и Арцахскому противостоянию.

мянам и всему армянскому. После выступления автор ответил на вопросы, касающиеся как книги, так и последних событий в аспекте армяно–российских отношений.



«Мы часто говорим, что одна из важнейших задач – это представление армянского вопроса за рубежом на иностранном языке. Мы говорим, что нашу историю фальсифицируют соседи. И вот пожалуйста: трехтомник Зинурова, основанный на научных источниках, – лучший ответ фальсификаторам», – отметил председатель организации «Армяно–российское сотрудничество» Юрий Навурян, также присутствовавший на мероприятии.

Ученый, полностью изучивший армянскую историю, отмечает, что армянам угрожало 17 империй: «Каждая из них хотела если не уничтожить армян, то хотя бы поработить. И где теперь эти империи? А Армения осталась. И это благодаря трем факторам: Армянской Апостольской Церкви, армянскому духу и менталитету».